



# 新中友协2019年己亥新春团拜晚宴

## SCFA Chinese New Year Celebration Gala Dinner 2019

2019年2月14日，新中友协于潮州发记酒楼隆重举办2019年己亥新春团拜晚宴。晚宴有幸邀请到中国驻新加坡大使馆特命全权大使洪小勇阁下为大会主宾。洪大使于当天也携使馆公参、参赞等一同参加盛会，共襄盛举。傍晚七时半，活动正式开始。

洪大使在致辞中表示，春节是全球华人最重要的传统节日，新加坡春节气氛祥和、热烈喜庆，展现了新加坡社会和谐、继承和发扬传统文化的独特魅力。春节也是中新两国的共同节日，增进了两国人民的相互了解，加深了友谊，为两国进一步增进互信，加强各领域合作奠定了坚实基础。洪大使高度评价新中友协为中新两国友好关系发展发挥的积极作用，鼓励其继往开来，开拓创新，继续担当两国民间交流的桥梁和纽带，为开创中新关系更加美好的未来贡献力量、再立新功。

我会会长潘国驹教授在致辞中，诚挚感谢各位嘉宾出席由新中友协主办的年度新春联欢晚宴。他表示，新中友协创会26年来，始终秉承创会宗旨，在加强新中两国人民的相互了解与协作关系上扮演着积极角色，促进新中两国友好关系。尤其是在教育、文化于艺术等领域，新中友协每月至少举办一场讲座活动，未来除了继续着重在举办文化和教育领域的活动，也将开启在大数据和科技等领域的交流与合作，以期延伸至更广阔的领域。潘会长希望借此欢聚时光，让新中两国友好人士、组织机构与大学校友会之间能有更多互动和交流，展开更密切的合作，深化两国情谊。

随后，潘会长也代表新中友协向主宾洪大使送上己亥新春贺礼，以资纪念。飨宴上桌，在司仪的热烈鼓动下，新中友好各界人士齐齐捞喜，祝愿新中两国合作更上一层楼，在新的一年里两国友谊更胜从前，更加繁荣昌盛。席间，本地知名笛子演奏家陈庆伦也为大会嘉宾吹奏两首曲子，为晚宴增添光辉。

晚宴于当晚九时半结束，友协董事、会员，中国大使馆及新中友好人士等八十余人齐聚一堂，共度新春，其乐融融。



SCFA successfully organized the Chinese New Year Celebration Gala Dinner 2019 on 14th February 2019, at the Teochew Restaurant Huat Kee. The Ambassador of China to Singapore, H.E. Hong Xiaoyong attended the Dinner as Guest-of-Honour.

The Dinner commenced at 7.30pm. Ambassador Hong gave a speech. He said, the Spring Festival is the most important traditional festival for Chinese people all around the world. The Spring Festival in Singapore showcases its unique charm of social harmony, as well as its inheritance and promotion of the traditional culture. The Chinese New Year celebration is a medium for enhancing mutual understanding, deepening friendship between the people of China and Singapore. It helps to lay a solid foundation for the two countries to further enhance mutual trust and strengthen cooperation in various fields. Ambassador Hong praised SCFA for its active role in developing friendship between China and Singapore, and also encouraged SCFA to continue to serve as a bridge and link for people-to-people exchanges between the two countries, contribute to building a better future for China-Singapore relations.

SCFA President Prof Phua Kok Khoo thanked all the guests for attending the Gala Dinner. He said, that since its founding 26 years ago, SCFA has been continuously serving its purpose in strengthening the mutual understanding and cooperation between the people of Singapore and China, promoting the friendship between the two countries. SCFA held at least one public lecture every month, focusing mainly in the fields of education, culture and art. Yet it is not enough, SCFA will continue to explore and promote the exchanges and cooperation in the fields of big data and technology, spreading into a wider field. On this occasion, He also hoped that the organizations and universities between the two countries will develop closer cooperation and deepen the friendship between the both sides.

Subsequently, President Phua also presented an Appreciation token to Ambassador Hong, with heartily New Year greetings. At the banquet, friends from Singapore and China together celebrating the New Year, hoping for another prosperous year and wishing for more cooperation and deeper friendship between the two countries.

The dinner ended at 9.30pm. There were more than 80 guests from various institutions including SCFA, the Chinese Embassy and etc. graced the function.

## 新加坡建国53周年国庆晚宴 Singapore's 53<sup>rd</sup> National Day Gala Dinner

2018年8月23日晚，新中友协在醉花林俱乐部宴会厅成功举办欢庆新加坡53周年国庆晚宴。中国通商总裁陈佩玲作为晚会主宾，应邀出席。中国驻新加坡大使馆张徐民公参、钟曼英公参，新中友协会长潘国驹教授伉俪以及部分董事、会员等百余人出席了晚宴。

晚宴于当晚7时正式开始。潘国驹会长在欢迎致辞中感谢嘉宾出席晚宴，并致以节日的祝贺。他指出，新中两国间的合作成果丰硕，新中友协成立迄今已28年，以促进新中两国人民互相了解为己任，今后也将继续推动民间交流活动，并通过教育、科技、文化和经贸各方面，巩固和加深两国民间友好联系。

陈佩玲总裁表示，新加坡国势昌盛。新中两国友谊关系有40年之久，源远流长。两国间的合作项目众多，比如“南向通道”等。新加坡应把握良机，善用自身优势，巩固区域地位，成为中国与东盟的桥梁；加深可靠的双边合伙关系。中国市场潜能巨大，新加坡应该把握良机，深化两国之间的发展。最后，她也激励新中友协继续为新中两国搭建长期友好的关系。

张徐民公参感谢新中友协自为推进中新两国的友谊，促进两国交流合作所做出的重要贡献。张公参表示，中国与新加坡互为友好邦交，中国政府高度重视中新关系，始终在“相互尊重、平等互利、合作共赢”的合作基础上发展两国各领域的交流合作。“一带一路”等各领域的互利合作，为新时代的中新合作赋予了新的内涵，注入了新的动力。张公参表示，中方衷心地希望新加坡日益繁荣昌盛，在世界的舞台上发挥更大的作用；并祝愿中新友好关系再上新台阶。

On 23rd August 2018, SCFA successfully organized a Gala Dinner to celebrate Singapore's 53rd National Day, at Chui Huay Lim Club. Guest-of-Honour of the Gala was Ms Tin Pei Ling, CEO of Business China; while Mr Zhang Xumin, the Charge d'Affaires of the Chinese Embassy in Singapore was the Special Guest to the Gala. SCFA President Prof Phua Kok Khoo, committee members, and members about 100 persons graced the function.

The dinner commenced at 7pm. Prof Phua delivered a speech during the Gala and thanked the guests for attending the celebration. He said, the cooperation between Singapore and China received fruitful results. Since the establishment 28 years ago, SCFA has been actively promoting the mutual understanding between the people of two countries. He reaffirmed, SCFA will continue to promote people-to-people communication and exchange, strengthen and deepen the friendship between two countries in areas such as education, technology, culture, trade and commerce and etc.

Ms Tin said, Singapore is strong. The friendship between Singapore and China is being well-established for more than 40 years ago. Two countries have been collaborating in a lot of projects, including the recently announced "Southern Transport Corridor" project. She suggested, Singapore should grasp the opportunities, utilizing its own strengths to build up its regional status and bridging China and the ASEAN, developing a more reliable collaboration between the two sides. Finally, she also encouraged SCFA to continue working on strengthening the friendship between two countries.

Mr Zhang expressed his gratitude to SCFA's efforts in fostering friendship between China and Singapore and promoting exchanges between two countries. He said, China and Singapore are good friends. The Chinese government highly appreciates the Sino-Singapore relationship, and has always been promoting exchanges and cooperation in various fields between the two countries on the basis of "mutual respect, equality, mutual benefit, cooperation and resonance". Projects in various areas such as the Belt and Road Initiative, has instilled new contents to the Sino-Singapore cooperation. He added, China wishes Singapore would continue to grow prosperously, and play bigger role in the world; hoping the friendship between the two countries to further develop to a higher extent.



## “欢动北京” 第七届国际青少年文化艺术交流周

### Joy Dancing Beijing — the 7th Cultural and Art Exchange Week of International Youth

由北京市人民政府外事办公室、北京市人民对外友好协会共同主办的“欢动北京”第七届国际青少年文化艺术交流周于2018年8月9-19日在北京盛大举行。新加坡代表团在新中友协的组织下，与圣安东尼女子中学合作，派出了一支学生代表团前往参会。

From 9th to 19th August 2018, the Joy Dancing Beijing – the 7th Cultural and Art Exchange Week of International Youth was successfully held in Beijing. SCFA also worked with Saint Anthony's Canossian Secondary School, sending a youth delegation to participate in the Exchange Week.

# 新中友协举办中国外交部及中国科学院欢迎晚宴 China Public Diplomacy Association and Chinese Academy of Sciences Welcome Dinner

为庆祝中国改革开放四十周年，加强新加坡与中国在文化、教育和科技方面的沟通合作，增进两国民间友谊，2018年11月28日，新中友协在醉花林俱乐部设宴欢迎中国外交部及中科院两个代表团。

中国驻新加坡大使馆张徐民公参作为特别嘉宾，应邀出席晚宴。两个代表团22名嘉宾出席了晚宴，包括以中国宋庆龄基金会副主席、中国公共外交协会副会长、原中国外交部部长助理胡正跃先生率领的代表团，以及中国科学院院士、原复旦大学校长杨玉良教授率领的中国科学院学部科普与教育代表团。

新中友协会长、陈嘉庚基金主席潘国驹教授，新中友协相关董事，以及新中两国文化、教育及科技界人士出席了晚宴。

On 28th November 2018, SCFA hosted a Dinner, in welcoming two delegations from China Public Diplomacy Association and Chinese Academy of Sciences. Professor Phua Kok Khoo, the Chairman of SCFA and Tan Kah Kee Foundation, SCFA committee members, guests from relevant associations attended the dinner.



## 第七届中国电影节 China Film Festival 2018

由新中友好协、中国驻新加坡大使馆和新加坡国立大学校友事务办公厅联合举办的“第七届中国电影节”于9月11日晚在新加坡国立大学拉开帷幕。当晚7时15分，电影节开幕式在国大邵氏基金校友会礼堂隆重举行。中国驻新加坡大使馆张徐民公参、新中友协潘国驹会长以及新加坡国立大学校友事务办公厅卓训明主任分别致辞。

新加坡国立大学校长陈永财出席开幕式，并与张徐民公参、中文与东方语言信息处理学会李海洲博士一同为幸运观众颁发奖品。新中友协董事、会员，中国大使馆馆员，各国驻新加坡使节、代表，国立大学校友及新加坡政、商、学、侨各界友好人士200多人出席了活动。

开幕式后，播放了电影《红海行动》。此次电影节于9月12日至14日持续四天举行，除了首映影片外，还将播放包括《捉妖记》、《明月几时有》和《记忆大师》等电影，累积1135人次观赏电影。本次电影节，每晚将抽取幸运奖，送出包括最高奖手机在内的各种奖品。

Night commenced at 7:15pm, at the NUS Shaw Foundation Alumni House. Mr Zhang Xumin (Minister Counsellor of the Chinese Embassy), Prof Phua Kok Khoo (SCFA President) and Mr Bernard Toh (Director of OAR) delivered speeches during the ceremony.



Co-organized by SCFA, the Chinese Embassy to Singapore and the Office of Alumni Relations (National University of Singapore), the Opening Night of China Film Festival 2018 was successfully held on 11th September 2018, at NUS. The Opening

## 第二届“中国—东盟+”民间友好组织领导人会晤暨第六届“中国—东盟+”青少年文化交流节

### The 2nd Leaders' Meeting on ASEAN-China People-to-People Friendship Organizations & the 6th ASEAN-China Youth Cultural Exchange Festival

第二届“中国—东盟+”民间友好组织领导人会晤暨第六届青少年文化交流节于2018年8月6-10日在四川成都盛大举行。本次的民间友好组织领导人会晤以“共享发展经验，服务战略对接，构建中国与周边国家命运共同体”为主题，由中国人民对外友好协会、四川省人民政府合办，邀请东盟各民间友好组织的代表一同商讨未来的合作，以深化中国与东盟各国人民之间的友谊，促进与东

盟各国多领域、全方位的交流合作。新中友协由黄选民财政与周新华董事代表参会。

The 2nd Leaders' Meeting on ASEAN-China People-to-People Friendship Organizations was successfully held from 6th to 10th August 2018, at Chengdu. SCFA nominated Honorary Secretary Mr Ng Swan Meen and committee member Mr Chew Sin Hwa to attend the Meeting.

## 欢送王家荣参赞暨欢迎邱元兴参赞到任晚宴

### Reception to bid Farewell to Counsellor Mr Wang Jiarong and to Welcome Counsellor Mr Qiu Yuanxing

新中友协于2018年11月9日举办晚宴，为中国驻新加坡大使馆王家荣参赞欢送饯行，同时也欢迎新任参赞邱元兴到任。新加坡华源会与南洋理工大学南洋公共管理学院也联办本次晚宴。

晚宴上，新中友协会长潘国驹教授、华源会会长王泉成与南洋公共管理学院院长刘宏教授先后致辞，也代表各自机构，向王参赞、邱参赞赠送纪念品。王参赞也在晚宴上发表离任感言，对各机构长期以与使馆的配合与联系、对其本人工作的大力支持表示感谢。邱参赞随后也在发言中表达他对新加坡任职的期许与热烈之情，期望为新中友谊积极服务。

潘会长携夫人廖雪娜女士，与董事黄锦西、王勇诚、黄延辉、黄选民、王守志、周新华、方莹，以及各联办方等50余人出席了晚宴。

On 9th November 2018, SCFA hosted a reception dinner to bid farewell to Counsellor Mr Wang Jiarong, meanwhile also to welcome Counsellor Mr Qiu Yuanxing, together with Singapore Huayuan Association and Nanyang Centre for Public Administration (NCPA, Nanyang Technological University).

SCFA President Prof Phua Kok Khoo, Mr Wang Quancheng (President of Huayuan Association) and Prof Liu Hong (Director of NCPA) and guests from the co-organizers around 50 persons graced the function.

## 与李光耀公共政策学院代表团交流

### Discussion Session with Delegation from Lee Kuan Yew School of Public Policy

2019年1月6日，新中友协与来自李光耀公共政策学院的代表团在醉花林俱乐部展开交流。代表团由修读新加坡国立大学高级公共行政与管理硕士学位课程的学院组成，汇集了来自中国的各行各业精英，通过钟腾芳博士与成汉通的牵头，新中友协会长潘国驹教授率领董事及会员与代表团展开交流，本次交流会约有30人出席。

On 6th January 2019, SCFA hosted a discussion session with the delegation from the Lee Kuan Yew School of Public Policy. The delegates comprised of the students from the Master's in Public Administration and Management Programme, who were the distinguished talents from different sectors in China. SCFA President Prof Phua Kok Khoo chaired the session, SCFA committee members and members of around 30 persons attended the discussion session.





## 公开讲座： 《新加坡第四代领袖的挑战》 Public Talk – Challenges for the 4G Leaders of Singapore

2019年1月6日，由新加坡—中国友好协会、醉花林俱乐部、华校校友会联合会主办的《新加坡第四代领袖的挑战》公开讲座，在醉花林俱乐部成功举行，吸引约300人出席。讲座由本地知名时评人、政论家翁德生主讲，我会会长潘国驹教授担任讲座主席。

Co-organized by SCFA, Chui Huay Lim Club, Federation of Chinese School Alumni Associations, the public talk – Challenges for the 4G Leaders of Singapore was successfully held at Chui Huay Lim Club, on 6th January 2019. The talk attracted more than 300 audiences. The talk was given by Mr Ang Teck Sin and chaired by Prof Phua Kok Khoo.

## 公开讲座： 《大历史视野下的中国前途及其对东亚国际关系的影响》 Public Talk – China's Future in a Broad Historical Perspective & Its Influence towards the East Asian International Relations

2019年1月20日，由新加坡—中国友好协会、醉花林俱乐部、吾庐俱乐部、世界科技出版公司和华校校友会联合会联办的《大历史视野下的中国前途及其对东亚国际关系的影响》公开讲座，在醉花林俱乐部成功举行，吸引约600人出席。讲座由新加坡国立大学东亚研究所所长郑永年教授主讲，我会会长潘国驹教授担任讲座主席。

围绕中国改革开放40年以来取得的成就，郑永年教授指出，中国有很多成功的经验，唯一不成功的就是对人的教育。他总结了西方经历过的两次运动，即文艺复兴和政治启蒙，中国缺失文艺复兴、对人的启蒙，却一下子跳到政治启蒙，以至于将其发展得太激进化和政治化。

他也表示，中美的贸易冲突是不可避免的，但与冷战和军事竞赛相比，贸易战是更好的选择。美国曾和德国、日本都打过贸易战，因为美国认为当时两国的科学技术已经赶上或者超过它了。但美国现在发起对中国的贸易战却另有原因。中国的技术和美国相比其实还差得很远，只是有些教授和智库把中国吹得太响了。

Co-organized by SCFA, Chui Huay Lim Club, Goh Loo Club, World Scientific Publishing Co. Pte. Ltd., and Federation of Chinese School Alumni Associations, the public talk – China's Future in a Broad Historical Perspective & Its Influence towards the East Asian International Relations was successfully held at Chui Huay Lim Club, on 20th January 2019. The talk attracted around 600 audiences. The talk was given by Prof Zheng Yongnian and chaired by Prof Phua Kok Khoo.

On the achievements China has made in the past 40 years of reform and opening up, Prof Zheng pointed out that China has many successful experiences, and the only unsuccessful is the education of people. He summed up the two movements that the Western world has experienced, namely the Renaissance and Political Enlightenment. As comparison, China has skipped the process of Renaissance and the Age of Enlightenment, straight into the political enlightenment stage, resulted in its radical and



politicized development.

The US-China trade conflicts are inevitable, but trade war is a better way while comparing with the Cold War and military competitions. In past, the US had trade wars with Germany and Japan because US believed that the two countries had caught up with or exceeded US in the fields of science and technology. Now US has initiated trade war against China while there might be other reason lying. China's technology is still far behind US but some academics and think tanks have overtouted China's strength.



**冯达旋教授：  
《“一带一路”倡议五年后》  
Five-year Review on the Belt and  
Road Initiative**

2018年8月19日，由冯达旋教授主讲的《“一带一路”倡议五年后》公开讲座，假华侨中学戏剧中心成功举行。冯教授现任南洋理工大学高等研究所资深研究员、中国丝路智谷研究所首席顾问。我会会长潘国驹教授担任主席。

在讲座中，冯教授他剖析“一带一路”倡议为何总被误解，指出这是未掌握国际经济发展规律导致的结果，“一带一路”倡议的实质是国际资本和产业的

**陈抗教授：  
《中国改革开放40年：  
回顾与展望》  
The 40th Anniversary of  
China's Reform and Opening-  
up: Retrospect and Prospect**

2018年11月4日，由新加坡—中国友好协会、醉花林俱乐部和新加坡中国商会联合主办，新加坡华侨中学协办的《中国改革开放40年：回顾与展望》公开讲座，在华侨中学成功举行，吸引逾300人出席。讲座由新加坡国立大学李光耀公共政策学院中国项目主任陈抗教授主讲，我会会长潘国驹教授担任讲座主席。

Co-organized by SCFA, Chui Huay Lim Club, supported by Hwa Chong Institution, the public talk – the 40th Anniversary of China's Reform and Opening-up: Retrospect and Prospect was successfully held at Hwa Chong Institution, on 4th November 2018. The talk attracted more than 300 audiences. The talk was given by Prof Chen Kang (Professor, Lee Kuan Yew School of Public Policy, NUS) and chaired by Prof Phua Kok Khoo.

又一次转移。随着“一带一路”为参与国家所带来的长期发展和机遇，必将扭转大家对“一带一路”的误解。

对于中国未来五年“一带一路”的发展，冯达旋教授指出大规模的田野调查是必须的，同时应借鉴“离岸金融”模式，在互联互通合作、商贸投资合作、创新金融产品和服务、深化人文交流合作及建设“一带一路”保障体系五个方面打造有中国特色的“一带一路”标志性项目。

The public talk – Five-year Review on the Belt and Road Initiative was successfully held on 19th August 2018, at the Drama Centre of Hwa Chong Institution. The talk was conducted by Prof Feng Da-Hsuan (Senior Fellow, Institute of Advanced Studies, Nanyang Technological University & Chief Advisor, China Silk iValley Research Institute). The talk was chaired by Prof Phua Kok Khoo.

**郑永年教授：  
《中美贸易战及其未来》  
The US-China Trade War & Its Future**

2018年12月2日，由醉花林俱乐部、吾庐俱乐部主办，新加坡—中国友好协会、陈嘉庚国际学会协办的《中美贸易战及其未来》公开讲座，在醉花林俱乐部成功举行，吸引约800人出席。讲座由新加坡国立大学东亚研究所所长郑永年教授主讲，我会会长潘国驹教授担任讲座主席。

郑永年指出，当两国的贸易关系发展到不可减速的程度时，就会爆发贸易战。只要中美不发生冷战，双方经贸关系一直持续下去，贸易战问题永远都会在，不会随着领导人的意志转移。美国学术界早前曾表示，贸易逆差并不是中国造成的，而是美国自己的问题，华尔街利用美国总统特朗普向中国施加压力，希望使中国变得更开放。

美国和中国现在是世界第一、第二大经济体，大部分的经济结构都与外部相关。如果中美贸易战解决不了，且不能减低其输出影响，全世界将遭殃。针对中美双方同意暂停相互加征新关税并重启谈判，争取在90天内达成协议一事，郑永年表示，中国是想借此机会去争取更多时间协调，让市场变得更开放。但中美能否在90天内达成协议，他表示很怀疑。不过，既然愿意谈判，那就是个好事情。

Co-organized by SCFA, Chui Huay Lim Club, Goh Loo Club and Tan Kah Kee International Society, the public talk – the US-China Trade War and Its Future was successfully held at Chui Huay Lim Club, on 2nd December 2018. The talk attracted more around 800 audiences. The talk was given by Prof Zheng Yongnian (Director, East Asian Institute, NUS) and chaired by Prof Phua Kok Khoo.

